A Scandal in Bohemia - Chapter 3 知识点总结

2017-02-10 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001814&idx=1&sn=db0bda7b613e267ac599fff7563f0476&chksm=17fbce86208c4790004a47a0eba7889c492f6f60b9196b8dc54b6bebcc1c395d559d2ea21abd&mpshare=1&scene=1&srcid=0211fMbXieYm6fvj328g8LpF&key=5c488bdca319a4c142e97d8d0f730df09940b285c8c703ccae27bdeb76fde07bad20e64e76a2b6e5ac9b68c5e4c13852ac589aa57070987d5811daf6c43b6dd5ff879a9d20ccd5ccba4f6184f179e2b5&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=16iIvWilk10%2BNJRtK0qrOqwdHYc8cGjdBUIvKfBsoOxaswHBJlxdaOf%2BdenHtYQe##)

**2月10日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia - Chapter 3

王室贵族的风流事

**• 昨日讨论回顾 •**

1.

1) “**What do you make of that?**” asked Holmes.

“The name of the maker, no doubt; or his mark, rather.”

2) he said. “There must be some mistake. I distinctly told Bartholomew that we would be here, and yet there is no light in his window. I do not know **what to make of it.**” – The Sign of Four

根据上面的两段话，选择下面针对“What do you make of  this reading class?”问句的正确答案。

A. This reading class is made up of over 300 students.

B. I love it ! And the teacher Fire is so awesome.

**解析: What do you make of that 这里表示“你怎么看”，可用于口语表达中询问意见。**

2.  His dress was **so rich as to be looked upon in England as**in bad taste.

翻译这句话。

**解析：这句话的难点在于两个短语 so … as to do 表示“如此 … 以至于”；be looked upon as (也写作be looked on as) 表示“被视作”；整句话可以翻译为，他的衣服太华丽了以至于在英国会被视作很没有品位。**

3. From the lower part of the face he appeared to be a man of strong character, with a long, straight chin suggestive of resolution pushed to the length of obstinacy. 用 “/” 给这句话断句。

**解析：From the lower part of the face / he appeared to be (appear to be … 看上去是) /a man of strong character (strong character 表示个性很强…) /, with a long, straight chin / suggestive (修饰chin，表示他又长又尖的下巴暗示着…) of resolution / pushed(修饰resolution) to the length of obstinacy. (push to the length of … 达到什么样的程度)**

4.

Every precaution has to be taken to prevent what might grow to be an immense scandal and seriously compromise one of the reigning families of Europe. 用 “/” 给这句话断句。

**Every precaution has to be taken / to prevent  / what might grow to be (grow to be … 变成) / an immense scandal /and seriously compromise / one of the reigning families of Europe.**

5. Yet the matter was so delicate that I could not confide it to an agent without **putting myself in his power.**  put myself in his power 这里怎么理解？

**解析:**

**句子里面有个双重否定 not confide … without … 表示肯定**

**意思就是国王认为如果我找一个中间人告诉他这件事，那么我就会put myself in his power。言下之意就是我会受到他的摆布。**

**• 今日讲义 •**

1.  “The facts are briefly these: Some five years ago, during a lengthy visit to Warsaw, I met the well-known adventuress, Irene Adler. You may have heard of her.”

“Please look her up in my **index**, Doctor,” murmured Holmes without opening his eyes.

富贵男简单陈述了自己的案子，大约五年前，在访问华沙时，遇见了知名的女冒险家Irene Adler。Sherlock第一次听到这个名字的反应居然是，眼睛都没睁一下，只让Dr.Watson帮他查一下这个名字。

**「 index 」指的是索引，这里是指的Sherlock在平时收集的一些他认为重要的信息。而这个index在福尔摩斯的故事中也经常被提到。**

2. Holmes laughed. “It is quite a pretty little problem,” said he.

富贵男和Irene在华沙有一段浪漫史，还被拍下了两人在一起的照片。但Irene Adler不愿意把照片卖给富贵男，富贵男找人偷了五次，却没有发现照片的踪迹。听完Sherlock笑了，说这只是小问题。

3. “To Clotilde Lothman von Saxe-Meningen, second daughter of the King of Scandinavia. You may know **the strict principles of her family**. **She is herself the very soul of delicacy.A shadow of a doubt as to my conduct would bring the matter to an end.**”

然后富贵男介绍了一下自己的未婚妻以及他的担忧。

**「 the strict principles of her family  」，“家教严苛”。**

**She is herself the very soul of delicacy，这里的herself表强调，「 the very soul of delicacy 」理解为她这个人非常敏感，very也表示强调。**

**a shadow of a doubt as to my conduct，「 shadow 」这里指内心的阴影，或者生活中的阴影，a doubt as to my conduct意思是“对于我行为的疑虑”，**

**「 bring sth. to an end」意思是end sth.（让某事终结），这里的the matter就是指他们的婚姻。**

4. You do not know her, but she has a soul of steel. She has the face of the most beautiful of women, and the mind of the most resolute of men.

富贵男说到Irene的性格，说她性格刚毅，虽然有着女人最美丽的容貌，却同时也有着男人最坚决的思想。

5. “Certainly. You will find me at the Langham Hotel under the name of the Count Von Kramm.”

**「 under the name of 」，以……的名义。**Sherlock问波西米亚国王是否会暂时留在伦敦，这位国王说自己会用the Count Von Kramm的名义住在Langham酒店。Langham Hotel是一座建于1865年的奢华酒店，距离Baker Street 221B并不远，步行只需20min。

这座酒店重装后到现在还在营业。

6. “There are three hundred pounds in gold and seven hundred in notes,” he said.

Holmes wrote a receipt upon a sheet of his note-book and handed it to him.

之前有同学担心过Sherlock的生计问题，现在看来大家多虑了……对于有钱人，夏总裁的收费标准还是蛮高的……下手还是蛮狠的……光是那300镑金币就相当于现在的10万美元。

7. “Is Briony Lodge, Serpentine Avenue, St. John’s Wood.”

St. John’s Wood是伦敦西北部的一个街区，这个区域在伦敦是个富人区，也有资料说，这是个有名的“情妇区”，也就是有钱人买来给他们的kept women住的地方。他们的邮编NW8在2007年的福布斯（Forbes）杂志上排在伦敦房价最贵区域邮编的第5位，2013年的时候房价达到过巅峰。

这个街区距离Baker Street也不远，但Irene Adler的这个住址是作者虚构的。

8. “Was the photograph a large one?”

Sherlock对于照片大小的询问，很可能是在思考照片可能以怎样的形式被藏起来，因为Sherlock是从来不会问无意义的问题。

9. I was already deeply interested in his inquiry, for the nature of the case and the exalted status of his client gave it a character of its own.

案件的性质，加上那位身份显赫的客户，让此案更有特点，Dr.Watson变得对这个案子非常感兴趣。

10. **So accustomed was I** to his invariable success that the very possibility of his failing had ceased to enter into my head.

一个我们已经非常熟悉的句型，正常语序为I was so accustomed to his invariable success that the very possibility of his failing had ceased to enter into my head，即我已经太习惯他一直成功了，以至于他会失败这件事根本就没在我脑子里出现过。这句话也是作者在暗示Sherlock这次很可能会失败。

11. It was almost four before the door opened, and a drunken-looking **groom,** with a red, hairy face and dirty clothes, walked into the room.

需要说明的是「 groom 」在这里并不是新郎，根据后文，此处groom应该是指马夫。

12. **Accustomed as I was**to my friend’s amazing powers in the use of disguises, I had to look three times before I was certain that it was indeed he.

**「 Accustomed as I was 」属于让步句的倒装语序，正常语序为Although I was accustomed to my friend’s amazing powers in the use of disguises**，即虽然我已经很熟悉我的朋友超强的乔装能力，我还是不得不看了三次才确认真的是他。

13. “Well, really!” he cried, and then he choked and laughed again until he **was obliged to lie back**, limp and helpless, in the chair.

换完衣服出来后的Sherlock整个人都有点不正常，一会儿笑、一会儿喊的，还把自己给噎住了……**「 was obliged to 」这里意思是“被迫做……”**，limp and helpless是插入成分，表示他往椅子上躺的状态是无力而又绝望的。

所以这句话是说Sherlock笑到自己无力而又绝望地瘫倒在椅子上。这是受了什么刺激？让夏总裁都要葛优瘫了……

14. I left the house a little after eight o’clock this morning, dressed **a groom out** of work. There is a wonderful sympathy among men who work with horses. Be one of them, and you will know all that there is to know.

**这里印证了「 groom 」应该理解为“马夫”。**因为新郎是不会out of work的，其次后面也说到了work with horses。Sherlock乔装成马夫，是为了探听消息。a wonderful sympathy among…意思是在马夫之间有奇妙的同感，也就是说马夫之间比较容易交流，方便套话。

15. There is a good lock on the front door. A large living-room on the right side, well furnished, with long windows almost to the floor, and those simple English window fasteners which a child could open.

Irene Adler家的奇怪之处，前门有上好的门锁，但右面的大起居室的窗户锁，却连小孩子都打得开。

**• 课堂讨论 •**

1. Rather than I should marry another woman, there are no **lengths** to which she would not go—none.   lengths这里是长度吗?

**「 length 」在这里意思是“行为的极限”，后半句是一个双重否定句，全句表达肯定的意义。go to lengths “到达某种程度”**

「 none 」是再次强调no lengths。所以这句话应理解为“为了不让我娶别的女人，她什么事都干得出来。

2. Indeed, apart from the nature of the investigation which my friend had on hand, there was something in his masterly grasp of a situation, and his keen, incisive reasoning, which made it a pleasure to me to study his system of work, and to follow the quick, subtle methods by which he resolved the most complex mysteries.  用 “/”断句。

 Indeed, apart from the nature of the investigation / which 【指代前面的investigation】 my friend had on hand【on hand ，表示目前】, there was something / in his masterly grasp of a situation /, and 【并列前面的grasp of a situation】 his keen, incisive reasoning, / which【指代前面的reasoning】 made it  a pleasure to me / 【it指代的真正内容..】 to study his system of work, and / 【并列前面的to study his system of work】to follow the quick, subtle methods / by which【指代methods，通过这些方法】 he resolved the most complex mysteries.

**“事实上，除了我的朋友（Sherlock）正在经手的这项调查本身（吸引我）以外，他对掌控全局的能力、他敏锐透彻的推理，这些都让我觉得研究他的工作体系，以及学习如何快速精妙地破解疑难案件的方法很有意思，”**

3. …and as much information as I could desire about Miss Adler, to say nothing of half a dozen other people in the neighbourhood in whom I was not in the least interested, but whose biographies I was compelled to listen to.

to say nothing of 怎么理解?

**to say nothing of  “更不用说”**

**say nothing of + “额外的可以支撑前面观点的事情”**

**i.e. She can speak 7 languages, say nothing of English.**

**• 好歌献给你 •**

CreepRadiohead - Top 100 90shttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png